叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 迷失在未来(lost In The Future) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失在未来(Lost in the Future)

第1/1页

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['wʌndə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [mæn'kaɪnd] ['evə(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]
Did you ever wonder what might happen if mankind ever exceeded the speed of
做过 你 曾经 想知道 什么 可能 发生 如果 人类 曾经 超出 这 速度 的
[lait] ?
light ?
光 ?

你有没有想过，如果人类超越光速会发生什么?

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stɔːri] [beɪst] [ɒn] [ðæt] [θɔːt] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] ['fɔːkɑːst] [wʌn]
Here is a profound story based on that thought — a story which may well forecast one
这里 是 一个 深刻的 故事 基于 在 那 想法 — 一个 故事 哪个 可能 出色地 预报 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [speɪs] ['træv(ə)l] .
of the problems to be encountered in space travel .
的 这 问题 到 是 遭遇 在 空间 旅行 .

这是一个基于这种想法的深刻故事——这个故事很可能预示着太空旅行中将会遇到的问题之一。

[lɒst]
lost
丢失的

丢失的

[ɪn]
in
在

在

[ðə; ði]
the
这

这

['fjuːtʃə(r)]
future
未来

未来

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[dʒɒn] ['vɪktə(r)] ['piːtəsən]
John Victor Peterson
约翰 胜利者 彼得森

约翰·维克多·彼得森

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] — [bʌt; bət] [ɪts] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]
They had discovered a new planet — but its people did not see them until
他们 有 发现 一个 新的 行星 — 但 它是 人们 做过 不是 看 他们 直到
['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɒn] .
after they had traveled on .
后 他们 有 旅行 在 .

他们发现了一颗新星球——但星球上的人们直到他们继续旅行之后才见到他们。

['ɑːlˌbrɛkt] [ænd; ənd] [ai] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] - ,
Albrecht and I went down in a shuttleship ,
阿尔布雷希特 和 我 去 向下 在 一个 - ,

我和阿尔布雷希特乘摆渡船下去了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] - ['ɔ:bit] [pəʊl] - [tuː; tə] - [pəʊl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] ['ælfə]
leaving the stellatomic orbited pole - to - pole two thousand miles above Alpha
离开 这 - 轨道 极 - 到 - 极 二 千 英里 多于 阿尔法
[sɛntɔrɪs] ['sekənd] ['plænɪt] .
Centauri's second planet .
半人马座的 第二 行星 .

离开恒星原子轨道，该轨道位于半人马座阿尔法星第二颗行星上方两千英里处，轨道从极点延伸到极点。

[waɪl] [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] - ['brʌʃɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [bɜːn] [ɒf] [ðə; ði]
While we took an atmosphere - brushing approach which wouldn't burn off the
尽管 我们 采取 一个 气氛 - 刷牙 方法 哪个 不会 烧伤 离开 这
['ʃʌtlz] [skɪn] ,
shuttle's skin ,
班车 皮肤 ,

我们采用了一种不会烧坏航天飞机外壳的氛围渲染方法，

[wiː; wi] [went] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
we went as swiftly as we could .
我们 去 作为 迅速地 作为 我们 可以 .

我们尽可能快地离开了。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [mænz] [fɜːst] [trɪp] [θruː] ['haɪpəspeɪs] .
A week before we had completed man's first trip through hyperspace .
一个 星期 前 我们 有 完全的 男人的 第一的 旅行 通过 超空间 .

一周前，我们完成了人类首次超空间旅行。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌn]
We were now making the first landing on an inhabited planet of another sun
我们 是 现在 制作 这 第一的 降落 在 一个 有人居住的 行星 的 其他 太阳
.
:
.

我们现在正进行人类首次登陆另一颗恒星上的宜居行星。

[ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪnˌvestə'geʃən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['vaɪə] - [ænd; ənd]
All the preliminary investigations had been made via electronspectroscopes and
全部 这 初步的 调查 有 到过 制成 通过 - 和
- [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .
electrontelescopes from the stellatomic .
- 从 这 - .

所有的初步研究都是通过恒星原子能探测器上的电子光谱仪和电子望远镜进行的。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['briːðəbl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n]
We knew that the atmosphere was breathable and were reasonably certain
我们 知道 那 这 气氛 曾是 透气的 和 是 合理 肯定
[ðæt] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [huːz] ['ætməsfɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ]
that the peoples of the world into whose atmosphere we were dropping
那 这 人民 的 这 世界 进入 谁 气氛 我们 是 下降
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [piːs] .
were at peace .
是 在 和平 .

我们知道大气层是可以呼吸的，并且相当肯定我们降落到的大气层中的世界人民都处于和平状态。

[wiː; wi] [went] [ˌʌn'ɑːmd] , [dʒʌst] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn]
We went unarmed , just the two of us ; it might not be wise to go in
我们 去 徒手 , 只是 这 二 的 我们 ; 它 可能 不是 是 明智的 到 去 在
[fɔːs] .
force .
力量 .

我们没带武器，只有我们两个人；带上大批人马可能不是明智之举。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ,
We were silent ,
我们 是 沉默的 ,

我们沉默不语。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['hæri] ['ɑːlˌbrɛkt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pə'plekst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and I know that Harry Albrecht was as perplexed as I was over the
和 我 知道 那 哈里 阿尔布雷希特 曾是 作为 困惑 作为 我 曾是 超过 这
[fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɔːl] - [weɪv] [rɪ'sivər] [feɪld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ]
fact that our all - wave receivers failed to pick up any signs of radio
事实 那 我们的 全部 - 海浪 接收器 失败的 到 挑选 向上 任何 标志 的 收音机
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
communication whatever .
沟通 任何 .

我知道哈里·阿尔布雷希特和我一样感到困惑，因为我们的全波段接收器未能接收到任何无线电通信信号。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [taɪp] [æz; əz] [suːn]
We had assumed that we would pick up signals of some type as soon
我们 有 假定 那 我们 会 挑选 向上 信号 的 一些 类型 作为 很快
[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['plænɪts] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] .
as we had passed down through the unfamiliar planet's ionosphere .
作为 我们 有 通过了 向下 通过 这 陌生 行星的 电离层 .

我们原本以为，一旦穿过这颗陌生行星的电离层，就会接收到某种信号。

[ðə; ði] ['skætəd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['sɪtɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪdiəʊ]
The scattered arrangement of the towering cities appeared to call for radio
这 疏散 安排 的 这 参天 城市 出现 到 称呼 为了 收音机
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
communications .
通讯 .

这些高耸入云的城市零散分布，似乎需要无线电通讯。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ʃɪps] ['flæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɛəweiz] [bɪ'twiːn]
The hundreds of atmosphere ships flashing along a system of airways between
这 数百 的 气氛 船舶 闪烁 沿着 一个 系统 的 气道 之间
[ðə; ði] ['sɪtɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [ænd; ənd]
the cities seemed to indicate the existence of electronic navigational and
这 城市 似乎 到 表明 这 存在 的 电子的 导航 和
['lændɪŋ] [eɪdz] .
landing aids .
降落 艾滋病 .

数百艘大气层飞船沿着城市间的空中航线系统闪烁，似乎表明存在电子导航和着陆辅助设备。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['taɪtli] [biːmd] ; [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [wen] [wiː; wi]
But perhaps the signals were all tightly beamed ; we would know when we
但 也许 这 信号 是 全部 紧紧 光束 ; 我们 会 知道 什么时候 我们
[keɪm] ['ləʊə(r)] .
came lower .
来了 降低 .

但也许所有的信号都集中在一起；当我们降低高度时就会知道了。

[wiː; wi] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəweɪ] ['lev(ə)lz] ,
We dropped down into the airway levels ,
我们 掉落 向下 进入 这 呼吸道 级别 ,

我们下降到了气道层面，

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊə(r)] [rɪ'sivər] [feɪld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
and still our receivers failed to pick up a signal of any sort — not even a
和 仍然 我们的 接收器 失败的 到 挑选 向上 一个 信号 的 任何 种类 — 不是 甚至 一个
['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['stætɪk] .
whisper of static .
耳语 的 静止的 .

然而，我们的接收器仍然无法接收到任何信号——甚至连一丝静电声都没有。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] , ['aʊə(r)] ['reɪdɑːskəʊp] [feɪld] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [blɪp] [frɒm; frəm]
And strangely , our radarscopes failed to record even a blip from
和 奇怪的 , 我们的 雷达 失败的 到 记录 甚至 一个 闪烁 从
[ðeə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ʃɪps] !
their atmosphere ships !
他们的 气氛 船舶 !

奇怪的是，我们的雷达竟然没有记录到他们大气层飞船发出的任何信号！

" [ai] [ges] [ɪts] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , ['hæri] , " [ai] [sed] .
" I guess it's our equipment , Harry , " I said .
" 我 猜测 它是 我们的 设备 , 哈里 , " 我 说 .

“我想应该是我们的设备出了问题，哈里，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] .
" It just doesn't seem to function in this atmosphere .
" 它 只是 不 似乎 到 功能 在 这 气氛 .

“在这种环境下，它似乎无法正常运作。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] ['edwədz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ˌʌp'steəz] .
We'll have to put Edwards to work on it when we go back upstairs .
出色地 有 到 放 爱德华兹 到 工作 在 它 什么时候 我们 去 后退 楼上 .

我们回楼上后得让爱德华兹来处理这件事。

" [wiː; wi] ['spɒtɪd] [æn; ən] ['eəpɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] .
" We spotted an airport on the outskirts of a large city .
" 我们 斑 一个 飞机场 在 这 郊区 的 一个 大的 城市 .

“我们在一个大城市郊区发现了一个机场。”

[ðə; ði] ['rʌnweiz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['faɪnɪst] .
The runways were laid out with the precision of Earth's finest .
这 跑道 是 铺设 出去 和 这 精确 的 地球的 最好的 .

跑道的铺设精准无比，堪称世界一流。

[ai] [pʊt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [nəʊz] ['iːstwəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɑːst] [θruː] [ə; eɪ]
I put our ship's nose eastward on a runway and took it down fast through a
我 放 我们的 船的 鼻子 向东 在 一个 跑道 和 采取 它 向下 快速地 通过 一个
[lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ʃɪp] ['træfɪk] .
lull in the atmosphere ship traffic .
麻痹 在 这 气氛 船 交通 .

我把飞船的机头朝东停在跑道上，趁着大气层内飞船交通的空隙快速降落。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ai] [sɔː] ['taɪni] ['bɪldɪŋz] ['spɒtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [haʊzd]
As we went down I saw tiny buildings spotted on the field which surely housed
作为 我们 去 向下 我 锯 微小的 建筑物 斑 在 这 场地 哪个 一定 房屋
[ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ,
electronic equipment ,
电子的 设备 ,

下山途中，我看到田野里零星散布着一些小房子，那些房子肯定是用来放置电子设备的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [rɪ'sivər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but our receivers remained silent .
但 我们的 接收器 剩余 沉默的 .

但我们的接收器始终没有反应。

[ai]['tæksi][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ræmp][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɛrˌpɔːrts] ['tɜːmɪn(ə)l]
I taxied the shuttle up to an unloading ramp before the airport's terminal
我 出租车 这 穿梭 向上 到 一个 卸货 坡道 前 这 机场的 终端
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ai] [kɪld] [ðə; ði] [draɪv] .
building and I killed the drive .
建筑 和 我 被杀 这 驾驶 .

我驾驶着摆渡车来到机场航站楼前的卸货坡道，然后熄了火。

" ['hæri] , " [ai] [sed] ,
" Harry , " I said ,
" 哈里 , " 我 说 ,

“哈利，”我说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [aʊt'lændɪʃli] ['stʌbi] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪldɪŋz]
" if it weren't that their ships are so outlandishly stubby and their buildings
" 如果 它 不是 那 他们的 船舶 是 所以 古怪地 矮胖的 和 他们的 建筑物
[səʊ]['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] ,
so outflung ,
所以 向外伸展 ,

“如果不是因为他们的船只造型奇特地短粗，建筑物又如此向外延伸，

[wiː; wi] [mait] [wel] [biː; bi][ɒn] [ɜːθ] ! "
we might well be on Earth ! "
我们 可能 出色地 是 在 地球 ! "

我们很可能就在地球上！

" [ai] [ə'griː] , ['kæptɪn] .
" I agree , Captain .
" 我 同意 , 队长 .

“我同意，船长。”

[streɪndʒ] , [ðəʊ] , [ðæt] ['ðer] [nɒt] [mɔb] [ˌjuː 'es] .
Strange , though , that they're not mobbing us .
奇怪的 , 尽管 , 那 它们是 不是 群体攻击 我们 .

不过奇怪的是，他们并没有围攻我们。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðɪs] ['deltə] - [wɪŋd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] !
They couldn't take this delta - winged job for one of their ships !
他们 不能 拿 这 三角洲 - 有翅膀的 工作 为了 一 的 他们的 船舶 !

他们不可能接受这种三角翼飞机的任务！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] .
" It was strange .
" 它 曾是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ræmps] ['ɔkju:pənts] — ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
I looked up at the observation ramp's occupants — people who except for their
我 看起来 向上 在 这 观察 坡道 居住者 — 人们 WHO 除了 为了 他们的
[bɪ'zɑː(r)] [dres] [mait] [wel] [biː; bi][ɒv; əv] [ɜːθ] — [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt]
bizarre dress might well be of Earth — and saw no curiosity in the eyes that
怪异 裙子 可能 出色地 是 的 地球 — 和 锯 不 好奇心 在 这 眼睛 那
['sʌmtaɪmz] [swept] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
sometimes swept across our position .
有时 扫荡 穿过 我们的 位置 .

我抬头看着观景台上的人们——除了他们奇特的穿着之外，他们很可能就是地球人——却没在偶尔扫过我们位置的目光中看到一丝好奇。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈhæri] , [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn] [ðiːz]
" Be that as it may , Harry , we certainly should cause a stir in these
" 是 那 作为 它 可能 , 哈里 , 我们 当然 应该 原因 一个 搅拌 在 这些
[ˈpreʃə(r)] [suːts] .
pressure suits .
压力 西装 .

"即便如此，哈里，我们当然应该在这些压力诉讼中引起轰动。"

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][dʊə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æt; ət][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ræmps]
" We walked up to a dour - looking individual at a counter at the ramp's
" 我们 步行 向上 到 一个 阴沉 - 寻找 个人 在 一个 柜台 在 这 坡道
[end] .
end .
结尾 .

"我们走到坡道尽头柜台前，看到一个表情严肃的人。"

[ˈklɪərɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] , [ai] [sed] [ˈrɑːðə(r)] [ɪˈneɪnli] ,
Clearing my throat , I said rather inanely ,
清理 我的 喉 , 我 说 相当 愚蠢地 ,

我清了清嗓子，语气有些呆滞地说:

" [həˈləʊ] ! " — [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən] - ?
" Hello ! " — but what does one say to an extrasolarian ?
" 你好 ! " — 但 什么 做 一 说 到 一个 - ?

"你好!"——但是，我们该如何向外星人说话呢?

[ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [siːmd] [ˈθʌndərəs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [saʊndz] [keɪm]
I realized then that my voice seemed thunderous , that the only other sounds came
我 已实现 然后 那 我的 嗓音 似乎 雷鸣 , 那 这 仅有的 其他 声音 来了
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] :
from a distance :
从 一个 距离 :

我当时意识到我的声音听起来像雷鸣一样，周围只有远处传来的其他声音:

[ðə; ði] [ˈsɪtiz] [nɔɪz] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ʃɪps] - [ˈendʒɪnz] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] —
the city's noise , the atmosphere ships ' engines on the horizon —
这 城市的 噪音 , 这 气氛 船舶 - 发动机 在 这 地平线 —

城市的喧嚣，大气层中远处船只引擎的轰鸣——

[ðə; ði] [sɛnˈtɔːriən] [ɪgˈnɔːd] [ˌjuː ˈes] .
The Centaurian ignored us .
这 半人马座 忽略 我们 .

半人马座人无视了我们。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ,
I looked at the atmosphere ships in the clear blue sky ,
我 看起来 在 这 气氛 船舶 在 这 清除 蓝色的 天空 ,

我望着湛蓝天空中的大气层飞船，

[æt; ət][ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [ɒn][ðə; ði][ræmp] [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvəːsɪŋ] — [ænd; ənd][ðeə(r)]
at the Centaurians on the ramp who appeared to be conversing — and there
在 这 半人马座 在 这 坡道 WHO 出现 到 是 对话 — 和 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pleɪnz] ,
was no sound from those planes ,
曾是 不 声音 从 那些 飞机 ,

我看到停机坪上的半人马座人似乎在交谈——而那些飞机却没有任何声音。

[nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
no sound from the people !
不 声音 从 这 人们 !

人们鸦雀无声!

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['hæri] [sed] .
" It's impossible , " Harry said .
" 它是 不可能的 , " 哈里 说 .

“这不可能,”哈里说。

" [ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['nɪəli] [ɜːθ] - ['nɔːm(ə)l] .
" The atmosphere's nearly Earth - normal .
" 这 气氛 几乎 地球 - 普通的 .

“大气状况与地球正常状况接近。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [wel] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [saʊnd] - [kən'dʌktɪv] ; [wɪr] ['tɔːkɪŋ] ,
It should be — well , damn it , it is as sound - conductive ; we're talking ,
它 应该 是 — 出色地 , 该死 它 , 它 是 作为 声音 - 导电 ; 是 说 ,
[ɑːrnt] [wiː; wi] ?
aren't we ?
不是 我们 ?

它应该是——好吧,该死,它的确是导声的;我们现在说的就是这个,不是吗?

" [ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [ə'gen] .
" I looked up at the Centaurians again .
" 我 看起来 向上 在 这 半人马座 再次 .

我再次抬头看向半人马座人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['westwəd] .
They were looking excitedly westward .
他们 是 寻找 兴奋地 向西 .

他们兴奋地望着西方。

[sʌm; səm] [tɜːnd] [tuː; tə] [kəm'pænjənz] .
Some turned to companions .
一些 转向 到 同伴 .

有些人转向了同伴。

[maʊðz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [tuː; tə] [fɔːm] [wɜːdz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .
Mouths opened and closed to form words we could not hear .
嘴 打开 和 关闭 到 形式 字 我们 可以 不是 听到 .

嘴唇张开又闭合,发出我们听不见的话语。

[waɪd] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] , ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
Wide eyes lowered , following something I could not see .
宽的 眼睛 降低 , 下列的 某物 我 可以 不是 看 .

我睁大眼睛向下看,追随着什么看不见的东西。

[sɪk] [ˌɪn'saɪd] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːlˌbrɛkt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːn] , [blɑːntʃt]
Sick inside , I turned to Albrecht and read confirmation in his drawn , blanched
生病的 里面 , 我 转向 到 阿尔布雷希特 和 读 确认 在 他的 绘制 , 焯水
[feɪs] .
face .
脸 .

我内心感到一阵恶心,转头看向阿尔布雷希特,从他憔悴苍白的脸上读出了我的感受。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Captain , " he said ,
" 队长 , " 他 说 ,

“船长,”他说。

" [ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
" I suspected that we might find something like this when we first came out of
" 我 怀疑 那 我们 可能 寻找 某物 喜欢 这 什么时候 我们 第一的 来了 出去 的
['haɪpəspeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [sliːp] .
hyperspace and the big sleep .
超空间 和 这 大的 睡觉 .

"我当时就怀疑，当我们第一次从超空间和长眠中醒来时，可能会发现类似这样的东西。"

[ðə; ði] [ri'kɔːdəz] [ʃəʊd] [wɪd] [ɪk'siːdɪd] [lait] - [spiːd] [ɪn] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] - [taɪm] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
The recorders showed we'd exceeded light - speed in normal space - time just after the
这 录音机 显示 我们会 超出 光 - 速度 在 普通的 空间 - 时间 只是 后 这
[træn'zɪʃ(ə)n] .
transition .
过渡 .

记录仪显示，在转变之后，我们在正常时空中的速度已经超过了光速。

['aɪnstaɪn] ['θiəraiz, 'θiːə-] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [æz; əz] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lait] -
Einstein theorized that time would not pass as swiftly to those approaching light -
爱因斯坦 理论化 那 时间 会 不是 经过 作为 迅速地 到 那些 接近 光 -
[spiːd] .
speed .
速度 .

爱因斯坦提出，对于接近光速的人来说，时间不会像正常速度那样迅速流逝。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [ɪk'siːd] [ðæt] [spiːd] [ɪn] ['haɪpəspeɪs] [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ]
We could safely exceed that speed in hyperspace but should never have done so
我们 可以 安全 超过 那 速度 在 超空间 但 应该 绝不 有 完毕 所以
[ɪn] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] - [taɪm] .
in normal space - time .
在 普通的 空间 - 时间 .

在超空间中，我们可以安全地超越这个速度，但在正常时空中，我们绝不应该这样做。

[bɪ'jɒnd] [lait] - [spiːd] [taɪm] [mʌst; məst] ['kɒnvɜːsli] [ək'seləreɪt] !
Beyond light - speed time must conversely accelerate !
超过 光 - 速度 时间 必须 反过来 加速 !

超越光速后，时间必然会加速！

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] .
" These people haven't seen us yet .
" 这些 人们 还没有 已见 我们 然而 .

"这些人还没见过我们呢。"

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dʒʌst] [əb'zɜːvd] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] .
They certainly just observed our landing .
他们 当然 只是 观察到 我们的 降落 .

他们肯定目睹了我们的着陆过程。

[æz; əz] [wiː; wi] [sə'spektɪd] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [duː; də] [hæv; həv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['reɪdiəʊ] — [bʌt; bət] [wiː; wi]
As we suspected , they probably do have speech and radio — but we
作为 我们 怀疑 , 他们 大概 做 有 演讲 和 收音机 — 但 我们
[kænt] [pɪk] [ʌp] ['aɪðə(r)] .
can't pick up either .
不能 挑选 向上 任何一个 .

正如我们所料，他们可能确实有语音和无线电——但我们都收不到。

[wɪr] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [pɪk] [ʌp] [frɒm; frəm]
We're seconds ahead of them in time and we can't pick up from
是 秒 前方 的 他们 在 时间 和 我们 不能 挑选 向上 从
[ðə; ði] [pɑːst] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˌnɪə'baɪ] ['ɒrɪdʒɪn] [ɔː(r)] [ˌnɪə'baɪ] ['sɪgnlz] ['reɪdieɪtɪd] [æt; ət] [lait] - [spiːd] .
the past sounds of nearby origin or nearby signals radiated at light - speed .
这 过去的 声音 的 附近 起源 或者 附近 信号 辐射 在 光 - 速度 .

我们比他们快几秒钟，但我们无法从过去的声音中辨别出附近发出的声音，也无法辨别出以光速辐射的附近信号。

[ðel] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [suːn] , [bʌt; bət][wiːl; wil]['nevə(r)] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm]
They'll see and hear us soon , but we'll never receive an answer from
他们会 看 和 听到 我们 很快 ， 但 出色地 绝不 收到 一个 回答 从
[ðem; ðəm] !
them !
他们 ！

他们很快就会看到我们、听到我们，但我们永远不会得到他们的答复！

['aʊə(r)] ['kwestʃənz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [pɪk]
Our questions will come to them in their future but we can never pick
我们的 问题 将要 来 到 他们 在 他们的 未来 但 我们 能 绝不 挑选
['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pɑːst] ! "
answers from their past ! "
答案 从 他们的 过去的 ！ "

我们的疑问会在未来摆在他们面前，但我们永远无法从他们的过去找到答案！

" [lets] [gəʊ] , ['hæri] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] .
" Let's go , Harry , " I said quickly .
" 我们来吧 去 ， 哈里 ， " 我 说 迅速地 .

“走吧，哈利，”我赶紧说道。

" [weə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑ:skt] .
" Where ? " he asked .
" 在哪里 ? " 他 问 .

“在哪儿？”他问。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)][gəʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ?
" Where can we ever go that will be an improvement over this ?
" 在哪里 能 我们 曾经 去 那 将要 是 一个 改进 超过 这 ?

“我们还能去哪里，才能比现在的情况更好呢？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] .
" He was resigned .
" 他 曾是 辞职 .

他已经辞职了。

" [bæk] ['ɪntuː] [speɪs] , " [ai] [sed] .
" Back into space , " I said .
" 后退 进入 空间 ， " 我 说 .

“回到太空，”我说。

" [bæk] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ðɪs] ['sɪstəm] [æt; ət][ə; eɪ][nɪə(r)] - [lait] - [spiːd] .
" Back to circle this system at a near - light - speed .
" 后退 到 圆圈 这 系统 在 一个 靠近 - 光 - 速度 .

“以接近光速的速度绕着这个星系飞行。”

[ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [sləʊ] [wiːl; wil]
The computers should be able to determine how long and how slow we'll
这 计算机 应该 是 有能力的 到 决定 如何 长的 和 如何 慢的 出色地
[hæv; həv][tuː; tə][flai][tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðɪs] [aʊt] .
have to fly to cancel this out .
有 到 飞 到 取消 这 出去 .

计算机应该能够确定我们需要飞行多长时间以及飞行速度要多慢才能抵消这种影响。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['truːli][ænd; ənd][fər'evə(r)] [lɒst] !
If not , we are truly and forever lost !
如果 不是 ， 我们 是 真的 和 永远 丢失的 ！

否则，我们将永远迷失！

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Fantastic Universe January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 一月 - .

本电子文本出自《奇幻宇宙》1954年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神